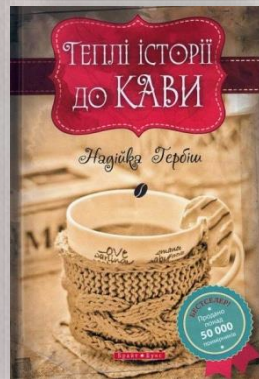
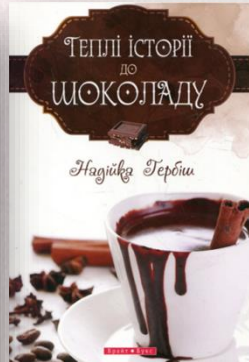


# Надійка Гербіш - культурна амбасадорка України



Надія Тарасівна Гербіш народилася 12 грудня 1987 р. у м. Збаражі на Тернопільщині. Навчалася у класичній гімназії та гуманітарному ліцеї при Тернопільському експериментальному інституті педагогічної освіти.

Перший перекладацький досвід набула в 13 років в американській місіонерській групі «Helping Hands». Після вступу до університету почала працювати фрілансером. У 2008 р. стала членом Національної спілки журналістів України. У 2010 р. здобула вищу освіту в Київському національному лінгвістичному університеті за спеціальністю «Англійська мова та література». З вересня 2012 р. викладає у Тернопільському коледжі університету «Україна» (спеціальність «Видавнича справа та редагування»).

У 2013 р. стала однією з переможниць конкурсу «Жінка року» від «РІА плюс». З 2015 р. – почесний член журі Літературного конкурсу ім. Джона Буньяна.

У 2017 р. здобула другу вищу освіту на факультеті Міжнародних та політичних досліджень Лодзького університету («Фахівець з американістики та мас-медіа») та зосередилася на проблемі освітніх практик в інтеграції біженців. Є спеціалістом з управління проєктами у сфері міжнародних прав американської компанії Riggins Rights Management для Європи та Нордичних країн. У 2018 р. закінчила Aspen Institute Kyiv (українська позапартійна громадська спілка, що підтримує становлення ціннісно-орієнтованого лідерства, сприяє розвитку культури діалогу та створює можливості для обміну ідеями). Головна редакторка україномовних проєктів видавництва «Брайт Стар Паблішинг».



Літературна діяльність розпочалася з виходу повісті «Художниця» (2011). У книзі зображено становлення молодої дівчини як жінки, особистості і художниці.

Це твір про юну дівчину Неждану, яка мріяла намалювати свій шедевр. Дитинство без батька, від'їзд матері на заробітки та постійні помилки в особистому житті заважали дівчині знайти натхнення. Ця повість – це шлях до порозуміння зі світом. Тут немає гострих сюжетів, але є звичні для нас проблеми, на які ми не звертаємо уваги, бо це трапалося не з нами.

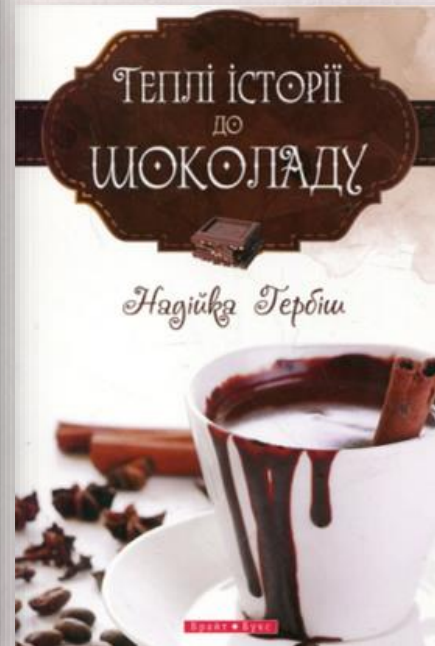
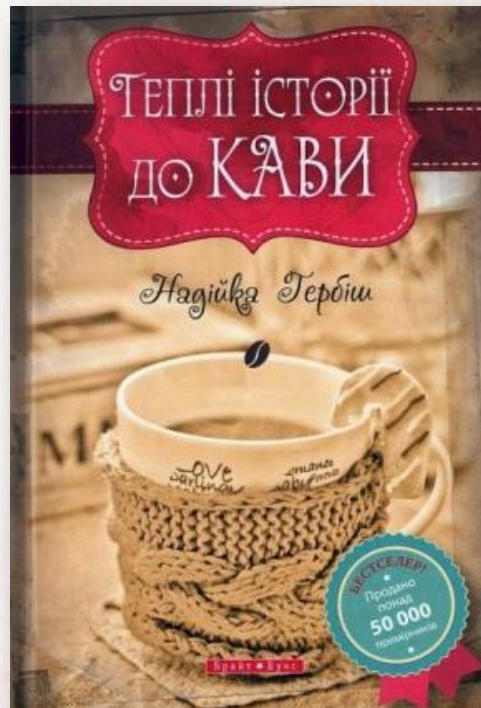


*«Ця книжка – для всіх донечок, які росли без татів – і несамовито про них мріяли. Для тих, хто розчарувався і не вірить, що десь є вихід, для тих, кому боляче. Для тих, кому немає з ким про це поговорити. І для тих, хто боїться мріяти – але все одно мріє.»*

Надійка Гербіш

Визнання до авторки прийшло після видання серії книг «Теплі історії» – «Теплі історії до кави» (2012) та «Теплі історії до шоколаду» (2013).

«Теплі історії до кави» високо оцінили на Львівському форумі книговидавців. Вона була перевидана понад десять разів, а загальний наклад перевищив 50 тис. примірників. На європейському християнському форумі видавців «Marketsquare Europe», що відбувся у Будапешті в жовтні 2012 р., вона отримала нагороду «2012 European Christian Book of the Year».



Гербіш, Н. Теплі історії до кави : збірка / Н. Гербіш. – Київ : Брайт Букс, 2019. – 162 с. : іл.

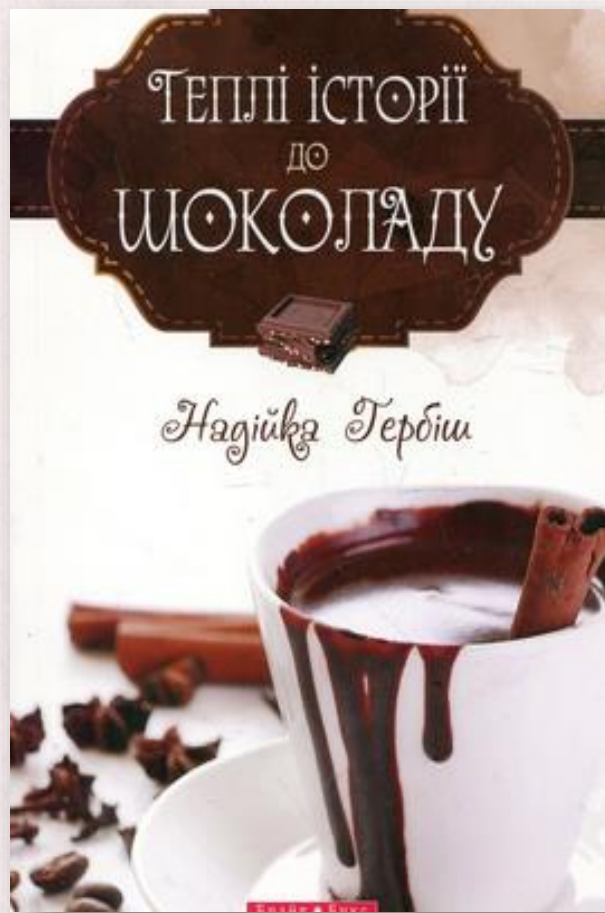


Збірка містить 40 історій, в яких можливо хтось впізнає і себе. Їхні герої – звичайні люди, які кохають, розчаровуються, подорожують, шукають своє щастя. Вони полюбляють ранкову каву, посмішки близьких та рідних, радіють кожному дню та сподіваються на краще.

Майже всі твори наповнені темою кохання. І це не дивно – книгу авторка присвятила своєму чоловікові, якого вона любить «сильніше, ніж дорогу, книжки й вершкову каву разом узяті».

Оповідання написані простою мовою, легко сприймаються і точно не залишать байдужими свого читача.

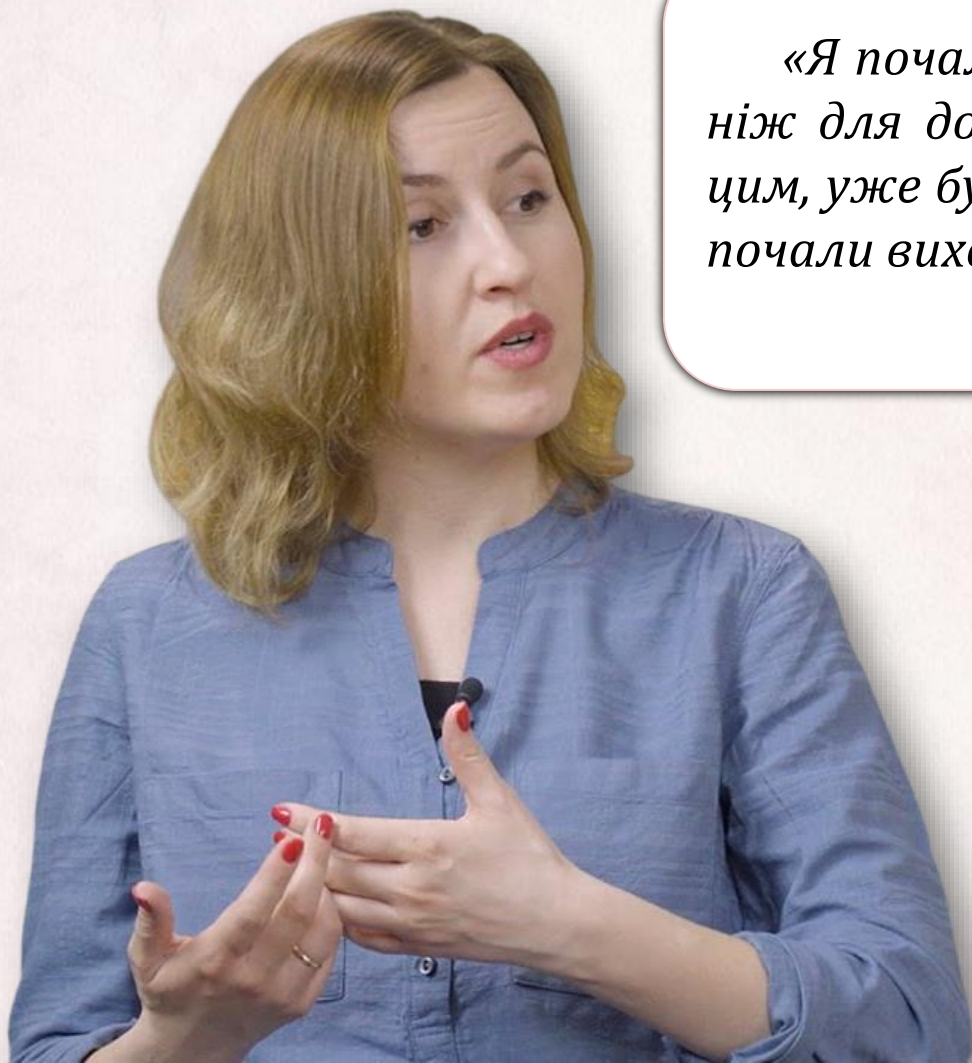
**Гербіш, Н. Теплі історії до шоколаду : збірка / Н. Гербіш. – Київ :  
Брайт Стар Паблішинг, 2016. – 139 с. : іл.**



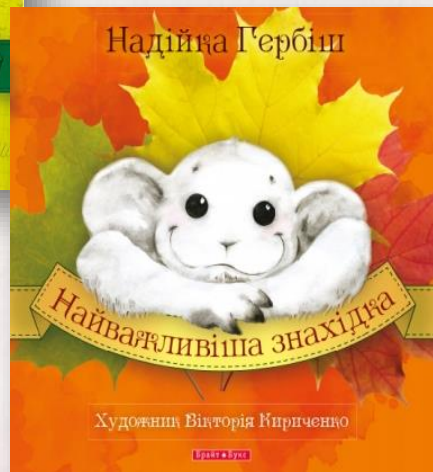
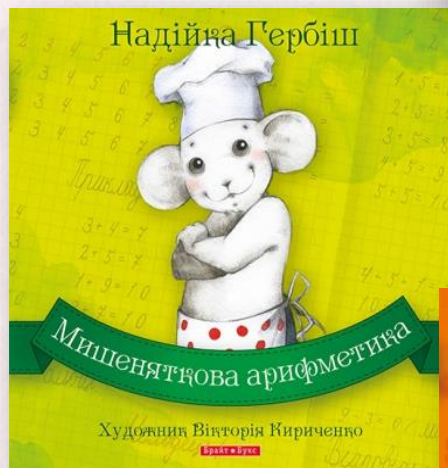
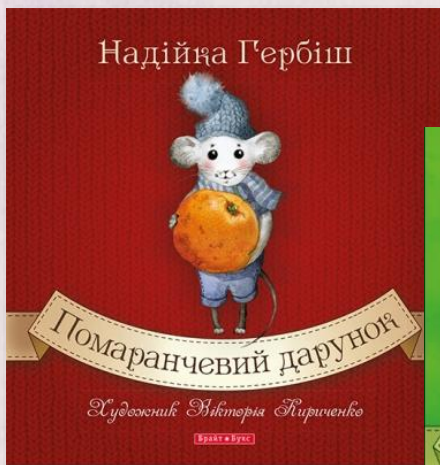
Життєві оповідання занурять читача у теплу затишну атмосферу. Головні герої творів живуть звичайним життям: закохуються, мріють, працюють, відпочивають, шукають сенс життя і прагнуть стати щасливими.

Авторка не просто розкажує якусь певну історію, вона вкладає у кожне слово важливий зміст, змушує задуматися над цінністю життя.

Книга поділена на 3 частини. Перша – це своєрідні замальовки подорожнього. Н. Гербіш «куштує» деякі міста на смак: Люблін, Варшава, Відень, Лондон, Будапешт, Стамбул, Прага. Звісно міста пізнаються з кавою та шоколадом. Друга частина – власне самі оповідання про дружбу, кохання, смуток, натхнення, пригоди та ін. Третя частина має назву «101 щаслива намистина», в якій письменниця радить, як стати щасливою людиною.



*«Я почала писати для дітей чи не раніше, ніж для дорослих, але насправді захопилася цим, уже будучи вагітною. Саме в той період почали виходити мої дитячі книжки.»*



Нариси, оповідання та вірші Надійки Гербіш друкувалися в багатьох газетах, журналах, дайджестах, на інтернет-порталах. Чимало з них здобували перемоги в літературних конкурсах, зокрема, в конкурсі «Різдвяне диво» 2009 р. у номінації «Мала проза (твори для дітей 5–8 років)». Це стало початком активної творчості на ниві української дитячої літератури.

Першою увазі читачів була представлена захоплююча оповідь про забавне мишеня «Помаранчевий дарунок» (2012).

Продовженням історії стали «Пригоди у весняному саду» (2014), «Найважливіша знахідка» (2014) та «Мишеняткова арифметика» (2015).



**Гербіш, Н. Пригоди у весняному саду / Н. Гербіш ; худож. В. Кириченко. – Київ : Брайт Стар Паблішинг, 2014. – 24 с. : іл.**



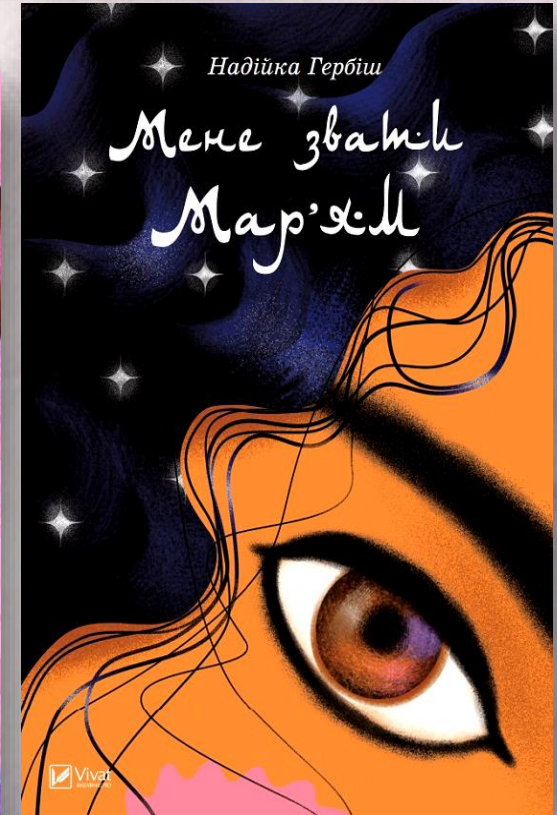
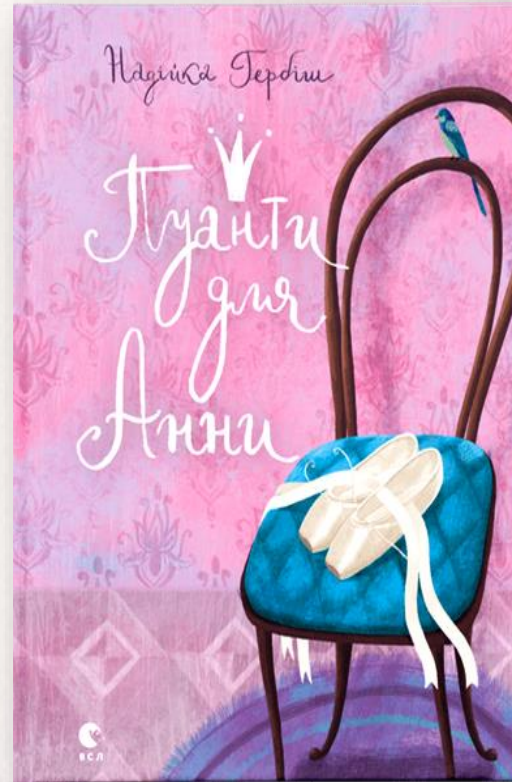
Друга книга з серії «Мишеняткові пригоди» продовжує оповідь про маленького шукача пригод і переносить читача у справжню казку.

Життя маленького Мишеняти яскраве і кольорове. Він має багато обов'язків: готує сніданок, провідує подружку, а ввечері допомагає мамі готувати вечерю. Малятко навчилося пекти смаколики сам, і радий, що будь-якої миті може порадувати своїх маму і тата смачною випічкою. Коли головний персонаж дізнається, що потрібно поділитися з хворим кротом, якого він не дуже любляв за його сердитість, то доводиться обирати, що головніше - емоції чи добре серце...

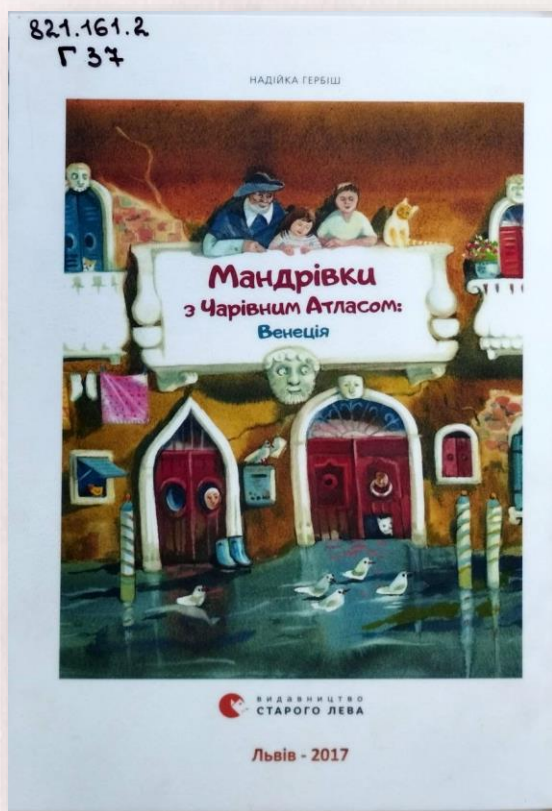
Авторка дуже тонко поєднує арифметику з кулінарним мистецтвом й умінням розділити все по справедливості. Книжечка вчить малят рахувати та ділитись, думати про тих, хто потребує нашої турботи й про те, що зроблене добро від щирого серця обов'язково зробить тебе щасливим.

Ще ряд цікавих дитячих книжок знайшли відгук у читача, адже вони викликають у дітей та дорослих тільки яскраві і позитивні емоції: «Одного разу на Різдво» (2014), «Мандрівки з Чарівним Атласом: Венеція» (2016), «Мандрівки з Чарівним Атласом: Гринвіч» (2018), «Мандрівки з Чарівним Атласом: Париж» (2019), «Мене звати Мар'ям» (2017) та «Пуанти для Анни» (2018). Вони припали до душі дітям всієї країни.

Історії Надійки чуттєві та щирі, вони вчать маленького читача любити, співпереживати та вірити в дива.



**Гербіш, Н. Мандрівки з Чарівним Атласом : Венеція [Шрифт Брайля] / Н. Гербіш . – Львів : Вид-во Старого Лева, 2017. – 128 с.**



Письменниця знайомить читачів із головними героями – братом та сестрою на ім'я Лука та Тереза. Одного вечора вони сиділи у кабінеті свого діда, який був географом, та гортали сторінки атласу. Звідки їм було знати, що атлас виявиться чарівним? Географічний атлас – це такий-собі місток у інші місця.

Несподівано для самих себе діти опиняються у Венеції. Вони милуються гондолами та чудовою архітектурою міста, куштують місцеві страви та дізнаються про найцікавіші події в його історії завдяки новому знайомому – пану Валерію.

А головне – дітям під час цієї мандрівки вдається розгадати таємницю Чарівного Атласу.

**Гербіш, Н. Мандрівки з Чарівним Атласом: Гринвіч / Н. Гербіш ;  
худож. Б. Бондар. – Львів : Вид-во Старого Лева, 2018. – 69, [2] с. : іл.**



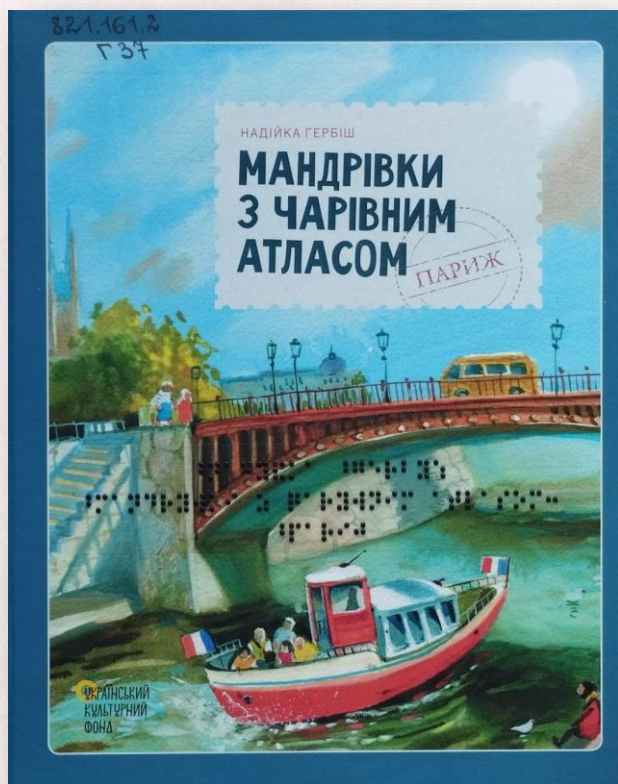
Неймовірно цікава та надзвичайно захоплива історія про пригоди дідуся, Луки та Терезки, які знову вирушають у мандрівку з чарівним Атласом.

Головні герої побувають одночасно у двох півкулях, стоячи на лінії Нульового меридіану. На власні очі побачать стародавню Королівську обсерваторію, Планетарій, розмаїття експонатів Національного музею мореплавства. Канатною дорогою потраплять до Лондона та дізнаються про вулицю Бейкер-стріт, де мешкав знаменитий Шерлок Голмс, побачать вокзал Паддінгтон та ін.

На головних героїв чекають незабутні враження від подорожі та багато нової цікавої інформації.

## Видання шрифтом Брайля

**Гербіш, Н. Мандрівки з Чарівним Атласом : Париж [Шрифт Брайля] / Н. Гербіш ; Укр. культур. фонд "Книга, що долає бар'єри". – Львів : Нац. ун-т "Львів. політехніка", 2020. – 72 с.**



Разом з головними героями книги – Терезою та Лукою – читачі відправляються у захоплюючу подорож Парижем. Це місто таємниць, розкривши яку, ви отримаєте відповідь на запитання, чому ж це місто так манить і притягує до себе?

Діти вирушають у свою третю мандрівку з чарівним Атласом не самі, а прихопивши з собою закохану пару.

Разом вони розкриють таємниці Ейфелевої вежі й незбагненого Монмартру, прогуляються вздовж Сени, познайомляться з полотнами знаних імпресіоністів і побачать славетний Нотр-Дам.

А ще вони довідаються, чому столицю Франції називають «Містом Світла» і чому до неї так сильно хочеться повертатися повсякчас.

## Видання шрифтом Брайля

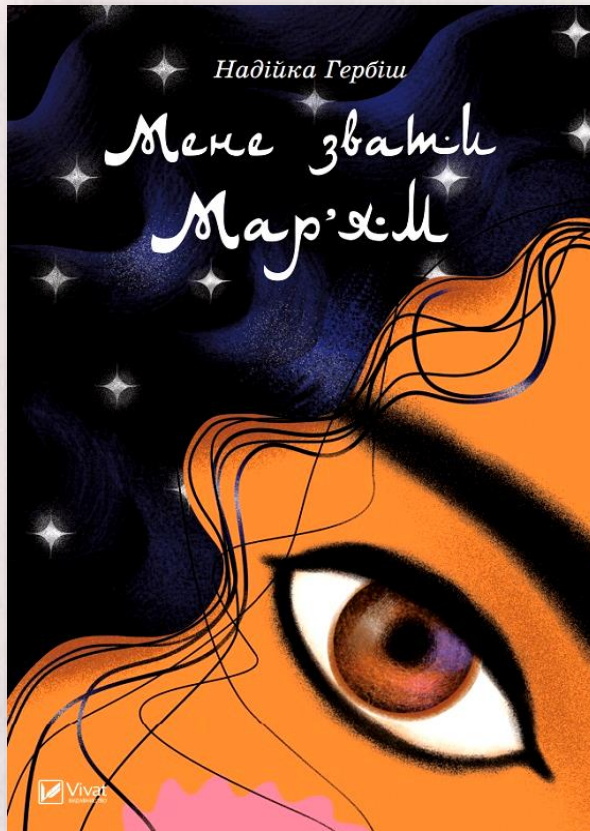
**Гербіш, Н. Одного разу на Різдво [Шрифт Брайля] / Н. Гербіш. – Львів : Вид-во Старого Лева, 2017. – 27 с.**



Сюжет книги переносить маленьких читачів у чарівний, засніжений ліс, де всі звірята готуються до свята. Напередодні Різдва сім'я їжачків неабияк заклопотана: прибрати у хатинці, наготувати всіляких смаколиків та прикрасити домівку. Коли ввечері уся робота була перероблена і залишилося хіба що відпочивати, очікуючи свята, раптово у двері хтось постукав... Хто б це міг бути? Неочікувані гості викликали різні емоції у родині їжачків.

Авторка мала на меті показати, що не можна відмовляти в допомозі тим, хто її потребує, адже кожний з нас може потрапити в різні життєві ситуації. Ця історія, що трапилася з сім'єю їжачків допоможе виховати в дитині співчуття, доброту, розуміння та повагу.

Гербіш, Н. Мене звати Мар'ям / Н. Гербіш ; мал. М. Фоя. – Харків : Віват, 2017. – 48 с.



Коли починається війна, для тих, хто зміг врятуватися, залишається небагато: пам'ять, любов і бажання вберегти найдорожчих людей. Авторка намагається передати нам почуття біженців через думки маленької дівчинки.

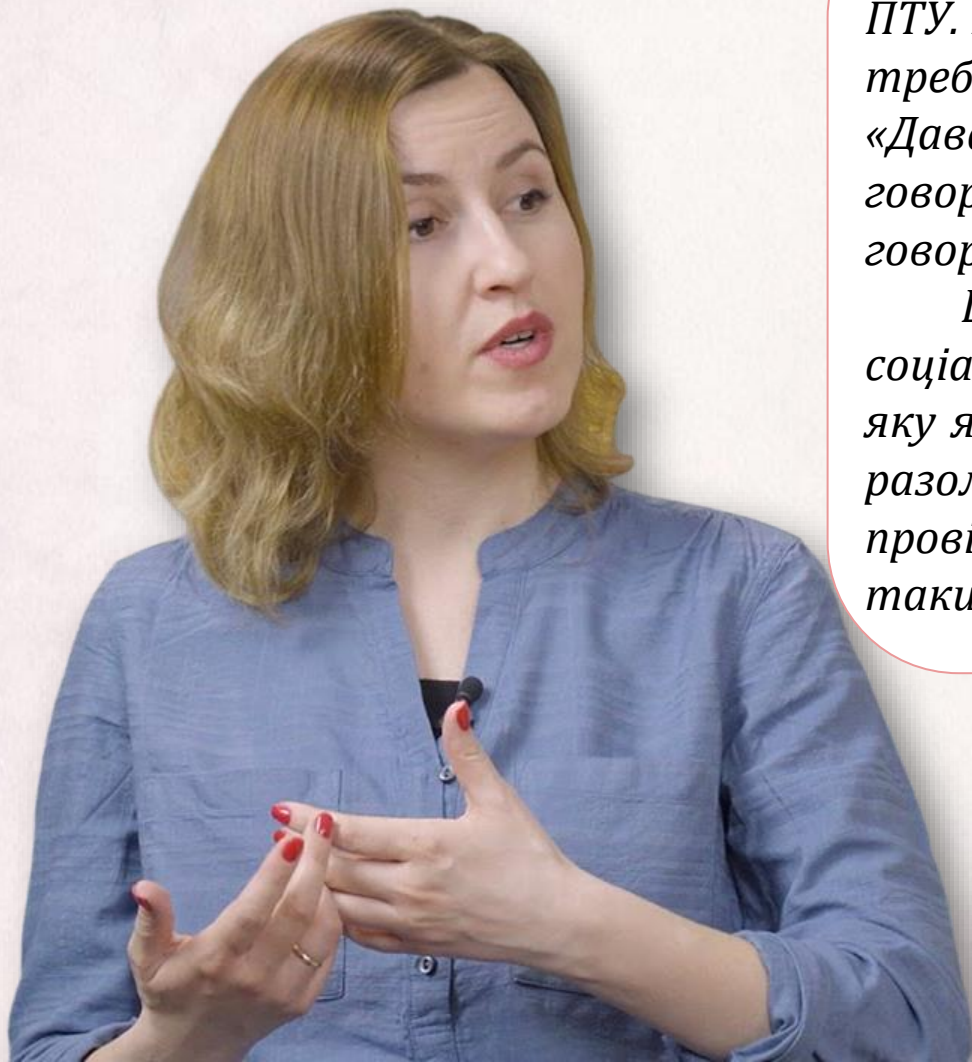
Мар'ям – маленька дівчинка, що сприймає світ і всі події навколо неї по-дитячому. Раніше у неї була велика любляча родина, власний затишний дім, іграшки і друзі. Але тепер все стало інакшим. Вона зіткнулася з ворожістю, породженою стереотипами й історіями, зміст яких їй не зрозуміти, пережила болючу втрату, однак здобула найкоштовніший дарунок любові й врятованого життя.

У досить короткому оповіданні піднято багато проблем людей, що змушені тікати від війни на чужі землі, – втрата домівки, близьких, роботи, боротьба зі стереотипами щодо біженців та ін. І незважаючи на все, жевріє надія на краще.

Надія написала програму лекцій для підлітків **«Навчіть мене мріяти»**, яка реалізується в навчальних закладах Тернопільської області. Також є мотиваційним спікером і часто виступає на семінарах.

*«...Якось я вчила англійської дві групи в ПТУ. Мені дали слюсарів та електриків, яких треба було навчити англійської мови. «Давайте на будь-які інші теми будемо говорити, тільки не про англійську», – говорили вони мені.*

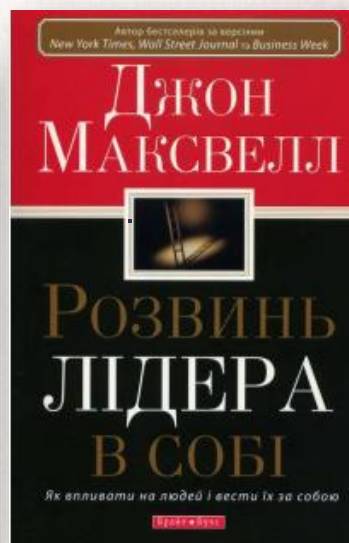
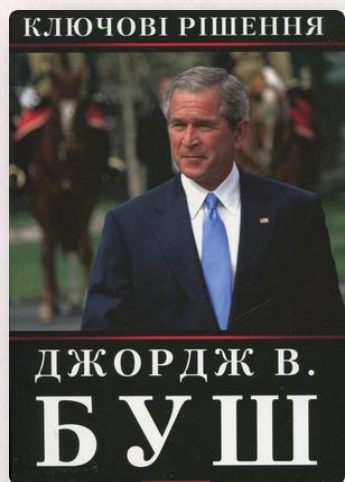
*Це наштовхнуло мене написати соціальну програму «Навчіть мене мріяти», яку я років з п'ять реалізовувала в ПТУ. Ми разом вчилися долати «комплекс жителя провінції», тому що я і сама колись з такими проблемами стикалася.»*





# Перекладацька діяльність

Письменниця переклала багато книжок з англійської мови – зокрема «Ключові рішення» Дж. В. Буша, «Шлюб, про який ви завжди мріяли» Г. Чепмена, «Розвиваючи лідера в собі» Дж. Максвелла, «Снайпер Арафата» Тасса Саади, «Психологія та християнство: 5 поглядів» під редакцією Еріка Л. Джонсона та ін.

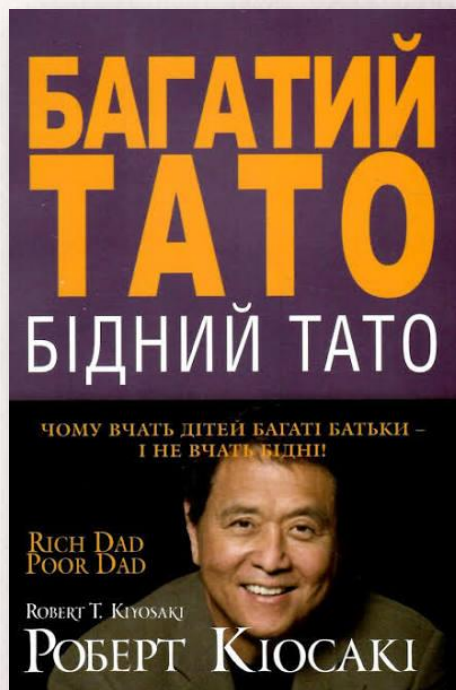


*«Якби я не була письменницею, то однаково працювала би з книжками... ой, ну, власне, саме це й роблю у вільний від письменництва час.»*



*«...Треба було себе чимось зайняти, тому пішла до бібліотеки. Дивлюсь: книга (вже і назви не пам'ятаю), видавництво якої розташоване в Києві. Книга, до речі, була російськомовна. І от я – 18-річна дівчина в ковбойських чоботах, промокла від дощу – прийшла туди, кажу: «От ви видаєте російськомовні книжки, а я із західної України, спілкуюсь і читаю українською, давайте я вам книги перекладу». Після такого «наїзду» впевнена була, що вже ніхто мені не зателефонує, не візьмуть на роботу. Але минув місяць... Я отримала дзвінок з видавництва: «Ми тут купили права на економічну книжку Роберта Кіосакі «Багатий тато, бідний тато». Беріться за український переклад».*

У 2007 р. вийшов переклад бестселеру бізнес-літератури «Багатий тато, бідний тато: чому вчать дітей багаті батьки – і не вчать бідні».



*«...Історія Різдва мене приваблює як тема, що пов'язує глобальну історію з історією України і дає нам, українцям, змогу відчутти себе частиною чогось незмірно великого.»*

*Ярослав Грицак*

**Гербіш, Н. Велика різдвяна книжка / Н. Гербіш, Я. Грицак ; іл. К. Борисюк [та ін.]. – Київ : Портал, 2020. – 199 с. : іл.**



У літературно-художньому виданні авторами зібрано есеї про історію свята, міфи, пов'язані з ним, традиції та символи, яскраві та часто несподівані інтерпретації Різдва в сучасній культурі. У цих текстах поєднано релігійний та світський наративи.

Читач знайде відповіді на такі питання: як виникли колядки та вертепи, чому обрали ялинку різдвяним деревцем, чому на Різдво заведено дарувати подарунки, як виник феномен «різдвяного духу»? Авторами представлено історичні факти, роздуми про народження Бога, традиційні та комерційні символи, Різдво в маскультурі та ін.

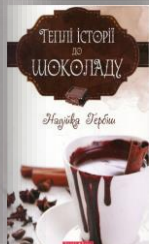
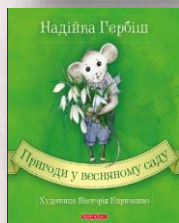
Метою написання книги є передача сучасній людині євангельських істин зрозумілою мовою. Саме тому автори сподіваються, що вона «хоча б когось приведе до Христа».

*«Це була легка і натхненна співпраця. З іншого боку, книжка не писалася легко. Хоча б тому, що були певні дедлайни, що теми, які ми підіймали, не були найпростішими й однозначними. Мені постійно здавалося, що не впораюся, не дам з ними ради... Ярослав виявився не тільки ідеальним співавтором, але також добрим і мудрим Провідником. Він ставив важливі питання, і я, шукаючи відповіді на кожне з них, відчувала, як расту над собою, над своїми старими розуміннями, навіть над страхами.»*

Надійка Гербіш



**«Тепло, натхнення – це те, що я можу і хочу дарувати іншим. І я таки вмію ділитися тим теплом, яке у мені всередині...»**



**Запрошуємо ознайомитися  
з представленими виданнями  
у Миколаївській обласній універсальній  
науковій бібліотеці  
(м. Миколаїв, вул. Маріупольська, 9).**

